

ROMANIA



Treaty Series No. 105 (1970)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Socialist Republic of Romania

on the Reciprocal Recognition of Driving Licences

Bucharest, 30 June/25 August 1970

[The Agreement entered into force on 25 August 1970]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1970*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s. 0d. [5p] net

Cmnd. 4536

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA ON THE RECIPROCAL
RECOGNITION OF DRIVING LICENCES**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Bucharest to the
Minister for Foreign Affairs of Romania*

No. 211

*British Embassy,
Bucharest.*

30 June, 1970.

Your Excellency,

With reference to the discussions between Romanian and British officials concerning international road transport held in Bucharest on 9–11 April, 1969, I have the honour to suggest that, in order to facilitate road travel for holders of Romanian driving licences in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland including the Channel Islands and the Isle of Man and for holders of British driving licences in the Socialist Republic of Romania, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Socialist Republic of Romania conclude an Agreement in the following terms:

1. (a) Valid driving licences issued in accordance with national laws and regulations by the competent authorities of one Party to persons who are resident outside the territory of the other Party, shall be recognised as valid within the territory of the other Party for a period of one year from the date of the holder's last entry into that territory.
- (b) A person who holds a valid driving licence issued in the territory of one Party and who is temporarily in the territory of the other Party shall be permitted to drive in the latter territory, during the period in which the driving licence is recognised as valid in that territory in accordance with sub-paragraph (a) of this paragraph, any motor vehicle of the class for which the driving licence has been issued, without an official translation of the licence in the language of the other Party or any other document having the same force and effect.
2. Nothing in this Agreement shall confer any form of exemption from national laws and regulations concerning the minimum age for drivers in respect of the various classes of vehicles or from the national regulations concerning drivers who are disqualified from driving.
3. Specimens of the British and Romanian driving licences for the different classes of motor vehicles established by the relevant regulations are attached to this Note as Annexes A to H.⁽¹⁾

(1) Not reproduced.

If the foregoing provisions are acceptable to the Government of the Socialist Republic of Romania, I have the honour to propose that this Note, together with its Annexes and Your Excellency's reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply and shall continue in force until the expiry of three months' written notice of termination which may be given at any time by either Government to the other.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

D. S. LASKEY.

No. 2

*The Minister for Foreign Affairs of Romania to
Her Majesty's Ambassador at Bucharest*

*Ministerul Afacerilor Externe,
București.*

Excelență,

25 august 1970.

Am onoarea a confirma primirea scrisorii Excelenței Voastre nr.211 din 30 iunie 1970 cu următorul conținut:

“In legătură cu discuțiile purtate între reprezentanții români și britanici privind transportul rutier internațional, care au avut loc la București între 9-11 aprilie 1969, am onoarea de a vă propune ca, pentru a înlesni transportul rutier pentru posesorii de permise de conducere auto românești în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (inclusiv insulele Canalului și insula Man) și pentru posesorii de permise de conducere britanice în Republica Socialistă România, Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și Guvernul Republicii Socialiste România să încheie o înțelegere în următoarele condițiuni:

1. (a) Permisele de conducere auto valabile și emise în conformitate cu legislația națională și reglementările sale interne de către autoritățile competente ale unei Părți contractante persoanelor care își au reședința în afara teritoriului celeilalte Părți sînt recunoscute ca valabile pe teritoriul celeilalte Părți contractante, pentru o perioadă de un an de la data ultimei intrări a posesorului permisului în acel teritoriu.
- (b) Unei persoane care posedă un permis de conducere auto valabil, emis în teritoriul unei Părți contractante și care se află temporar în teritoriul celeilalte Părți contractante, i se permite să conducă în acest teritoriu, pe perioada în care permisul de conducere auto este recunoscut ca valabil în teritoriul de origină în conformitate cu subparagraful (a) din acest paragraf, un autovehicul din clasa pentru care permisul de conducere a fost eliberat, fără a avea o traducere oficială a permisului în limba celeilalte Părți contractante, acest document avînd aceeași putere și eficiență.

2. Nici o dispoziție din această înțelegere nu conferă vreo formă de exceptare de la legislația națională și reglementările interne privind vârsta minimă pentru conducătorii auto, de la respectarea diferitelor clase de vehicule sau de la reglementările naționale cu privire la conducătorii auto care sînt descalificați de la conducere.

3. Modelele de permise de conducere românești și britanice pentru diferitele clase de autovehicule, stabilite de reglementările în vigoare, se atașează la această Notă, ca anexe de la A la H.

Dacă prevederile de mai sus sînt acceptabile pentru Guvernul Republicii Socialiste România, am onoarea de a vă propune ca această Notă, inclusiv Anexele ei, precum și răspunsul Excelenței Voastre la acest document, să constituie o "Înțelegere" între cele două Guverne ale noastre, care să intre în vigoare la data răspunsului dv., și să continue să rămînă în vigoare pînă la expirarea a trei luni de la trimiterea de către un Guvern celuilalt, în orice moment, a unei notificări scrise privind încetarea valabilității "Înțelegerii".

Folosesc această ocazie pentru a reînnoi asigurările celei mai înalte considerațiuni pentru Excelența Voastră."

Am onoarea a vă informa că propunerea menționată este acceptabilă pentru Guvernul Republicii Socialiste România, urmînd ca această "Înțelegere" să intre în vigoare la data de astăzi.

Vă rog să primiți, Excelența, asigurarea înaltei mele considerațiuni.

Ministrul Afacerilor Externe
al Republicii Socialiste România,
C. MANESCU.

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs,
Bucharest.
25 August, 1970.*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 211 of 30 June, 1970, reading as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to inform you that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Socialist Republic of Romania and that this "Agreement" is to enter into force as from today.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Minister for Foreign Affairs of the
Socialist Republic of Romania,
C. MANESCU.

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office